Beta
588



I	ISTRUZIONI PER L'USO
EN	INSTRUCTIONS FOR USE
F	MODE D'EMPLOI
D	GEBRAUCHSANWEISUNG
E	INSTRUCCIONES
P	INSTRUÇÕES DE USO
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI

M2099865

ISTRUZIONI PER L'USO

I

CARATTERISTICHE TECNICHE:-

Display:	4 cifre, LED a 7 segmenti.
Velocità di aggiornamento display:	2 letture al secondo (2 Hz)
Soppressione degli zeri:	± 2 cifre meno significative
Tempo di mantenimento azzeramento automatico:	2 secondi
Range temperature di esercizio: Range temperature di stoccaggio:	+5 °C ÷ +40 °C -20 °C ÷ +70 °C
Umidità operativa massima:	umidità relativa 85% a 30 °C
Adattatore CA:	230 volt CA a 50 Hz in ingresso (Regno Unito / Europa) 240 volt CA a 50 Hz in ingresso (Australia) 120 volt CA a 60 Hz in ingresso (USA / Canada) 90 ÷ 264 volt CA a 50-60 Hz in ingresso (mondo) 6V, 300 mA CC in uscita (centrale positivo)
Consumo di corrente:	1,8 W – max
Peso:	2 kg (peso di spedizione)
Dimensioni (in mm):	175 (lunghezza) x 63,5 (larghezza) x 63,5 (altezza)
Materiali / finitura corpo:	Alloggiamento in alluminio rivestito in polvere. Gambo trasduttore in acciaio inossidabile.
Ambiente:	Per uso in interni in un ambiente legato all'industria leggera
Direttiva di compatibilità elettromagnetica (EMC):	in conformità con la norma EN 61326-1 : 2006
Direttiva bassa tensione:	in conformità con la norma EN 61010-1 : 2001. Condizioni ambientali grado di inquinamento 2 e categoria di installazione (categoria di sovratensione) II.

Causa continue migliorie, tutte le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

TARATURA:-
Questo strumento è stato fornito con un certificato di taratura. Per mantenere la precisione prevista si consiglia di ritarare lo strumento almeno una volta all'anno. Far eseguire la ritaratura dal fornitore o dal rappresentante autorizzato dello stesso, ove siano disponibili tutte le strutture necessarie per far funzionare lo strumento con la massima precisione possibile.
Non rimuovere il pannello frontale o il corpo, non essendo previste regolazioni di taratura all'interno.

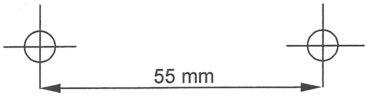
RIPARAZIONE:-
Far eseguire le riparazioni dal fornitore o dal rappresentante autorizzato dello stesso, ove siano disponibili tutte le strutture necessarie per far funzionare lo strumento con la massima precisione possibile.
All'interno del corpo non sono presenti componenti riparabili dall'utente.

PULITURA:-
Non utilizzare abrasivi o detergenti a base di solventi.

AVVERTENZA:-
Se lo strumento viene utilizzato in modo diverso da quanto previsto dal fabbricante, la protezione garantita dall'apparecchiatura può risultare compromessa.

ISTRUZIONI PER L'USO

Guida d'installazione e operativa per lo strumento di verifica Beta 588



INSTALLAZIONE

1. Individuare una superficie e una posizione idonee per l'installazione dello strumento.
2. Servendosi della dima fornita con la presente guida, segnare la posizione dei 2 fori di fissaggio.
3. Praticare (ed eventualmente filettare) i 2 fori di fissaggio rendendoli adatti per dispositivi di fissaggio da 6 mm (M6; inclinazione minima 8.8; si consiglia la tipologia a testa cilindrica o una versione equivalente).
4. Fissare lo strumento in posizione utilizzando i dispositivi di fissaggio con una coppia di 7,3÷8,4 Nm (5,4÷6,2 ft.lb).
5. Collegare l'alimentatore (in dotazione) allo strumento. Tutte le parti del display si illuminano e il buzzer emette un breve suono. A questo punto lo strumento è pronto per l'uso.

AVVERTENZE

- **VERIFICARE CHE LA SUPERFICIE DI FISSAGGIO SIA IN GRADO DI SOSTENERE LO STRUMENTO QUANDO VIENE APPLICATA LA COPPIA DI ESERCIZIO.**
- **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE L'ALIMENTATORE IN DOTAZIONE.**
- **NON APPLICARE UNA COPPIA SUPERIORE A QUELLA DI ESERCIZIO.**

FUNZIONAMENTO

Pulsante MODE

1. Premere brevemente il pulsante MODE per visualizzare il modo operativo corrente.
2. Premere e tenere premuto il pulsante MODE per cambiare modo operativo. Rilasciare il pulsante in corrispondenza del modo richiesto per confermare la selezione.
3. Modi operativi.
   - Track Mode (viene visualizzata la dicitura **'trAC'**).
     Il display legge la coppia applicata.
   - Click Mode (viene visualizzata la dicitura **'CLIC'**).
     Il display visualizza il primo picco di coppia applicato. I dati di coppia massima sono automaticamente trasmessi in via seriale. Il display viene automaticamente azzerato dopo 3 secondi.
     Per un utilizzo con chiavi dinamometriche a scatto.
   - Dial Mode (viene visualizzata la dicitura **'dIAL'**).
     Il display visualizza il picco di coppia applicato. Premere RESET per azzerare il display.
     Per un utilizzo con chiavi dinamometriche analogiche ed elettroniche.

Pulsante UNIT

Premere UNIT per modificare l'unità di misura.

Pulsante RESET

Premere RESET per riportare il display in Dial Mode. Vengono anche trasmessi in via seriale i dati di coppia massima.
Premere RESET per trasmettere i dati seriali in Track Mode.

Pulsante LIMIT

1. Premere LIMIT per accedere al valore di coppia impostato. Il display lampeggia tra **'SEt'** e il valore di coppia impostato.
   - Premere MODE per aumentare il valore di coppia impostato. Tenere premuto per modificare il valore più velocemente.
   - Premere UNIT per diminuire il valore di coppia impostato. Tenere premuto per modificare il valore più velocemente.
2. Premere LIMIT per accedere al margine di tolleranza (±) impostato tra l'1% e il 10%. Inserire il valore **'0'** qualora non si voglia fissare alcun limite. '%' e il margine di tolleranza (±) impostato vengono visualizzati costantemente.
   - Premere MODE per aumentare il margine di tolleranza (±) impostato.
   - Premere UNIT per diminuire il margine di tolleranza (±) impostato.
3. Premere LIMIT per concludere l'operazione. Il display visualizza la dicitura **'FIN'** per 1 secondo.

Utilizzo dello strumento

1. Selezionare il modo operativo.
2. Posizionare il giravite / la chiave nello strumento e utilizzarlo/a nella direzione desiderata. Rimuovere il giravite/ la chiave e azzerare (eventualmente) il display premendo i pulsanti RESET e LIMIT contemporaneamente. Il display visualizza la dicitura **'SEt0'** per 1 secondo.
3. Posizionare il giravite / la chiave nello strumento e utilizzarlo/a nella direzione desiderata.

Porta seriale

Collegare il cavo (in dotazione) tra la porta seriale e il computer / la stampante.
Valori di comunicazione impostati: 9600 baud, 8 data bit, 1 stop bit, senza parità.

NON APPLICARE UNA COPPIA SUPERIORE A QUELLA DI ESERCIZIO

TECHNICAL SPECIFICATION :-

Display:	4 digit, 7 segment LED.
Display update rate:	2 readings per second (2Hz).
Zero suppression:	± 2 least significant digits
Auto reset hold time:	2 seconds.
Operating temperature range: Storage temperature range:	+5°C to +40°C. -20°C to +70°C.
Maximum operating humidity:	85% Relative humidity @30°C.
AC power adapter:	230 Volts AC at 50 Hz input (UK / Europe). 240 Volts AC at 50 Hz input (Australia). 120 Volts AC at 60 Hz input (USA / Canada). 90 to 264 Volts AC at 50-60 Hz input. (World). 6V, 300 mA DC output (centre positive)
Power consumption:	1.8 W - maximum.
Weight:	2 kg shipping weight.
Dimensions (in mm):	175 (L) x 63.5 (W) x 63.5(H)
Case materials / finish:	Powder coated aluminium housing. Stainless steel transducer shaft..
Environment:	Indoor use within a light industrial environment.
Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive:	In conformance with EN 61326-1 : 2006.
Low voltage directive:	In conformance with EN 61010-1 : 2001. To environmental conditions Pollution Degree 2 & Installation Category (Over voltage Category) II.

Due to continuous improvement all specifications are subject to change without prior notice.

CALIBRATION :-
Your instrument has been supplied with a certificate of calibration. To maintain the specified accuracy it is recommended that the instrument is recalibrated at least once per year. Recalibration should be carried out by the Supplier or by the Supplier approved agent, where all the facilities to ensure the instrument is functioning at maximum accuracy are available.
Do not remove front panel or case as there are no calibration settings inside.

REPAIR :-
Repair should be carried out by the Supplier or by the Supplier approved agent, where all the facilities to ensure the instrument is functioning at maximum accuracy are available.
There are no parts for user repair inside the case.

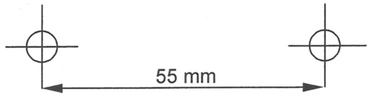
CLEANING:-
Do not use abrasives or solvent based cleaners.

WARNING:-
If the instrument is used in a manner not specified by the Manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Installation and Operation Guide for Screwdriver TruCheck Plus



INSTALLATION

1. Identify a suitable surface and position to mount the instrument.
2. Using the template on this guide, mark the position of the 2 mounting holes.
3. Drill (or drill and tap) the 2 mounting holes suitable for 6 mm fasteners (M6; Grade 8.8 minimum; cap head type are recommended or the equivalent).
4. Fix instrument in position using fasteners at a torque of 7.3 to 8.4 N.m (5.4 to 6.2 ft.lb).
5. Connect power supply (supplied) to the instrument. All display segments will light and buzzer will sound briefly. The instrument is ready for use.

WARNINGS

- **ENSURE THE MOUNTING SURFACE IS CAPABLE OF SUPPORTING THE INSTRUMENT WHEN THE RATED CAPACITY TORQUE IS APPLIED.**
- **ONLY USE THE POWER SUPPLY PROVIDED.**
- **DO NOT APPLY TORQUE ABOVE THE RATED CAPACITY.**

OPERATION

MODE Button

1. Press MODE button briefly to display current mode of operation.
2. Press and hold MODE button to change mode of operation. Release button at required mode to accept.
3. Modes of operation.
   - Track Mode (**‘trAC‘** is displayed).
     Display follows torque applied
   - Click Mode (**‘CLIC‘** is displayed).
     Display shows first peak of torque applied. Serial data output of peak torque is automatically transmitted.
     Display automatically resets after 3 seconds.
     For use with ‘click’ type torque wrenches.
   - Dial Mode (**‘dIAL‘** is displayed).
     Display shows peak of torque applied. Press RESET to clear the display.
     For use with ‘dial’ and ‘electronic’ type torque wrenches.

UNIT Button

Press UNIT to change units of measurement.

RESET Button

Press RESET to reset display in Dial mode. Serial data output of peak torque is also transmitted.
Press RESET to transmit serial data in Track mode.

LIMIT Button

1. Press LIMIT to enter target torque setting.
   Display flashes between **‘SEt’** and the target torque setting.
   - Press MODE to increase target setting. Hold to increase speed of change.
   - Press UNIT to decrease target setting. Hold to increase speed of change.
2. Press LIMIT to enter ± percentage tolerance setting from 1 to 10%. Enter **‘0’** for no limits.
   ‘%’ and the ± percentage tolerance setting is displayed constantly.
   - Press MODE to increase ± percentage tolerance setting.
   - Press UNIT to decrease ± percentage tolerance setting.
3. Press LIMIT to finish. Display shows **‘FIN’** for 1 second.

Using the Instrument

1. Select mode of operation.
2. Place screwdriver / wrench in the instrument and operate in desired direction. Remove screwdriver / wrench and zero the display (if required) by pressing the RESET and LIMIT buttons together. **‘SEt0’** is displayed for 1 second.
3. Place screwdriver / wrench in the instrument and operate in desired direction.

Serial Port.

Connect lead (supplied) between TruCheck Plus serial port and computer/ printer.
Communication settings: 9600 Baud, 8 data bits, 1 stop bit, no parity.

DO NOT APPLY TORQUE ABOVE THE RATED CAPACITY

MODE D’EMPLOI

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Afficheur :	4 chiffres, LEDs à 7 segments
Vitesse d’actualisation de l’affichage :	2 lectures par seconde (2 Hz)
Suppression des zéros :	± 2 chiffres les moins significatifs
Temps de maintien remise à zéro automatique :	2 secondes
Champ températures de fonctionnement : Champ températures de stockage :	+5 °C ÷ +40 °C -20 °C ÷ +70 °C
Humidité opérationnelle maximum :	humidité relative 85 % à 30 °C
Adaptateur CA :	230 Vca à 50 Hz en entrée (Royaume-Uni/Europe) 240 Vca à 50 Hz en entrée (Australie) 120 Vca à 60 Hz en entrée (USA/Canada) 90 ÷ 264 Vca à 50-60 Hz en entrée (monde) 6 V, 300 mA CC en sortie (central positif)
Consommation de courant :	1,8 W – max
Poids :	2 kg (poids d’expédition)
Dimensions (en mm) :	175 (longueur) x 63,5 (largeur) x 63,5 (hauteur)
Matériaux/finition corps :	Logement en aluminium avec revêtement en poudre Pied du transducteur en acier inoxydable.
Environnement :	Pour usage en intérieur dans un environnement lié à l’industrie légère
Directive de compatibilité électromagnétique (CEM) :	conforme à la norme EN 61326-1:2006
Directive basse tension :	conforme à la norme EN 61010-1:2001. Conditions environnementales indice de pollution 2 et catégorie d’installation (catégorie de surtension) II.

En raison des améliorations constantes, toutes les caractéristiques techniques peuvent faire l’objet de modifications sans préavis.

ÉTALONNAGE :
Cet appareil est fourni avec un certificat d’étalonnage. Pour maintenir la précision prévue, il est recommandée de procéder à un nouvel étalonnage de l’instrument au moins une fois par an. Confier l’opération de réétalonnage à votre fournisseur ou au représentant agréé de ce dernier disposant de toutes les structures requises pour faire fonctionner l’instrument avec le maximum de précision possible.
Ne pas démonter le capot frontal ou le corps car aucun réglage d’étalonnage n’est prévu à l’intérieur de l’instrument.

RÉPARATION :
Confier les réparations à votre fournisseur ou au représentant agréé de ce dernier disposant de toutes les structures requises pour faire fonctionner l’instrument avec le maximum de précision possible.
Les composants présents à l’intérieur du corps de l’instrument ne doivent pas être réparés par l’utilisateur.

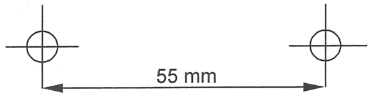
NETTOYAGE :
Ne pas utiliser d’abrasifs ou de détergents à base de solvants.

AVERTISSEMENT :
En cas d’utilisation de l’instrument d’une façon autre que celle prévue par le fabricant, la protection garantie par l’équipement peut être compromise.

MODE D’EMPLOI

F

Montage et utilisation du TruCheck Plus



MONTAGE

1. Choisir une surface et une position appropriées pour fixer l’appareil.
2. Utiliser le gabarit de perçage fourni pour marquer les 4 trous de fixation.
3. Percer les 4 trous de fixation pour les vis de 10 mm (3/8 pouce) correspondantes (M10 ; classe de qualité minimale 8.8 ; écrous borgnes recommandés)
4. Fixer l’appareil dans la bonne position avec les vis ; serrer à un couple de 35 à 40 N.m.
5. Brancher le bloc d’alimentation à l’appareil puis à la prise. Toutes les unités d’affichage s’allument brièvement. L’appareil est prêt à être utilisé.

AVERTISSEMENT

- **ASSUREZ QUE LA SURFACE DE MONTAGE EST CAPABLE DE SOUTENIR L’INSTRUMENT QUAND LE COUPLE NOMINAL EST APPLIQUE.**
- **N’UTILISER QUE LE BLOC D’ALIMENTATION FOURNI.**
- **NE PAS DEPASSER LE COUPLE NOMINAL.**

UTILISATION

Bouton poussoir MODE

1. Appuyer brièvement sur le bouton MODE pour afficher le mode actif.
2. Maintenir le bouton MODE enfoncé pour changer de mode de travail. Relâcher le bouton une fois le mode souhaité affiché.
3. Modes de travail :
   - Mode suiveur (affichage **‘trAC‘**)
     L’affichage varie en fonction du couple appliqué
   - Mode déclic (affichage **‘CLIC‘**)
     L’affichage indique la première valeur de crête. La valeur de crête est transmise automatiquement via le port série. La valeur s’affiche 3 secondes et s’efface automatiquement. Pour clés “à déclic”.
   - Mode crête (affichage **‘dIAL‘**)
     L’affichage indique la dernière valeur de crête. Appuyer sur RESET pour effacer la valeur. Pour clés à index et clés électroniques.

Bouton poussoir UNIT

Actionner le bouton UNIT pour changer d’unité de mesure.

Bouton poussoir RESET

Appuyer sur RESET pour remettre l’affichage à “0” en mode crête. La valeur de crête est transmise via le port série.

Bouton poussoir LIMIT

1. Appuyer sur le bouton LIMIT pour régler le couple cible.
   L’affichage alterne entre **‘SEt’** et le couple cible réglé.
   - Appuyer sur le bouton MODE pour augmenter la valeur cible. Le maintenir enfoncé pour augmenter la vitesse.
   - Appuyer sur le bouton UNIT pour diminuer la valeur cible. Le maintenir enfoncé pour augmenter la vitesse.
2. Pour définir les tolérances ± (en pourcentage), actionner à nouveau le bouton LIMIT.
   Paramétrer ‘0’ si aucune tolérance n’est admise. Paramétrer ‘%’ pour afficher les tolérances ± de manière constante.
   - Appuyer sur le bouton MODE, pour augmenter les tolérances ± en pourcentage.
   - Appuyer sur le bouton UNIT pour diminuer les tolérances ± en pourcentage.
3. Appuyer sur le bouton LIMIT pour terminer le processus de paramétrage. **‘Fin’** s’affiche pendant une seconde.

Utilisation du couplemètre

1. Sélectionner le mode de travail.
2. Insérer la clé dynamométrique dans le couplemètre et la tourner dans la direction souhaitée.
   Retirer la clé et mettre l’affichage à “0” (si besoin) en appuyant simultanément sur les boutons RESET et LIMIT. ‘Set0’ s’affiche pendant une seconde.
3. Insérer la clé dynamométrique dans le couplemètre et la tourner dans la direction souhaitée.

Port série

Brancher le câble (fourni) au couplemètre et au PC/à l’imprimante.
Paramètres de transmission : 9600 bauds, 8 bits de données, 1 bit d’arrêt, pas de parité.

NE PAS DEPASSER LE COUPLE NOMINAL.

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

TECHNISCHE MERKMALE:

Display:	4 Ziffern, LED mit 7 Segmenten.
Schnelligkeit der Displayaktualisierung:	2 Lesungen pro Sekunde (2 Hz)
Nullunterdrückung:	± 2 weniger wichtige Ziffern
Erhaltungszeit der automatischen Nullstellung:	2 Sekunden
Funktionsbereich Betriebstemperatur: Funktionsbereich Lagertemperatur:	+5 °C ÷ +40 °C -20 °C ÷ +70 °C
Max. Betriebsfeuchtigkeit:	Relative Feuchtigkeit 85 % bei 30 °C
Wechselstromadapter:	230 Volt AC bei 50 Hz im Eingang (Vereinigtes Königreich / Europa) 240 Volt AC bei 50 Hz im Eingang (Australien) 120 Volt AC bei 60 Hz im Eingang (USA / Kanada) 90 ÷ 264 Volt AC bei 50–60 Hz im Eingang (weltweit) 6 V, 300 mA DC im Ausgang (Mitte Plus)
Stromverbrauch:	1,8 W – max.
Gewicht:	2 kg (Speditionsgewicht)
Abmessungen (in mm):	175 (Länge) x 63,5 (Breite) x 63,5 (Höhe)
Materialien / Körper-Finish:	Pulverbeschichtete Aluminiumaufnahme. Wandlerschaft aus Edelstahl.
Umgebung:	Zur Verwendung in Innenräumen im Bereich der Leichtindustrie.
Richtlinie zur Elektromagnetischen Kompatibilität (EMC):	Gemäß der Norm EN 61326-1: 2006
Niederspannungsrichtlinie:	Gemäß der Norm EN 61010-1: 2001. Umgebungsbedingungen Verschmutzungsgrad 2 und Installationskategorie (Überspannungskategorie) II.

Aufgrund stetiger Verbesserungen unterliegen alle technischen Merkmale Änderungen, die keiner vorherigen Ankündigung bedürfen.

EICHUNG:
Dieses Instrument wurde mit einem Eichzertifikat geliefert. Zur Aufrechterhaltung der vorgesehenen Präzision wird empfohlen, das Instrument mindestens einmal jährlich neu einzustellen. Diese Einstellung ist vom Lieferanten oder von dessen hierzu ermächtigtem Vertreter durchzuführen, die über die zur Gewährleistung einer maximalen Gerätepräzision erforderlichen Einrichtungen verfügen.
Da keine internen Einstellungen vorgesehen sind, das Frontpanel oder den Körper nicht entfernen.

REPARATUR:
Reparaturen sind vom Lieferanten oder von dessen hierzu ermächtigtem Vertreter durchzuführen, die über die zur Gewährleistung einer maximalen Gerätepräzision erforderlichen Einrichtungen verfügen.
Im Instrumentenkörper befinden sich keine vom Benutzer reparierbaren Komponenten.

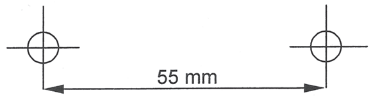
REINIGUNG:
Keine Scheuermittel oder Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis verwenden.

HINWEIS:
Eine von dem vom Hersteller vorgesehenen Gebrauch des Instruments abweichende Nutzung kann den Geräteschutz beeinträchtigen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

Aufbau und Anwendung TruCheck Plus



AUFBAU

1. Geeignete Oberfläche und Position festlegen um das Gerät zu fixieren.
2. Benutzung der beigelegten Bohrschablone um die 4 Befestigungslöcher zu markieren.
3. Bohren der 4 Befestigungslöcher für die passenden 10 mm (3/8 inch) Schrauben (M10; minimal Güteklasse 8.8; empfohlen werden Hutmuttern)
4. Das Gerät mittels Schrauben in der richtigen Lage befestigen, mit einem Drehmoment von 35 bis 40 Nm (25 bis 30 lbf.ft).
5. Das Gerät mit dem Netzteil verbinden und anstecken. Alle Anzeigeeinheiten werden kurz aufleuchten. Das Gerät ist bereit für den Gebrauch.

WARNUNG

- **STELLEN SIE SICHER DASS DIE BEFESTIGUNGSFLÄCHE FÜR DAS INSTRUMENT STABIL GENUG IST, WENN DAS NENNDREHMOMENT ANGEWANDT WIRD.**
- **NUR DAS GELIEFERTE NETZTEIL VERWENDEN.**
- **WENDEN SIE KEIN DREHMOMENT AN, DAS DIE NENNKAPAZITÄT ÜBERSTEIGT.**

ANWENDUNG

MODE Drucktaste

1. Kurz den MODE-Button drücken um den gegenwärtigen Modus anzuzeigen.
2. Den MODE-Button gedrückt halten um den Arbeitsmodus zu wechseln. Den Knopf loslassen bei dem gewünschten Modus.
3. Arbeitsmodi:
   - Mitlaufend (‘trAC’ wird angezeigt)
     Das Display folgt dem aufgebrachten Drehmoment
   - Knickpunkterkennung (‘CLIC’ wird angezeigt)
     Das Display zeigt den ersten Spitzenwert. Der Spitzenwert wird automatisch über die serielle Schnittstelle übertragen. Der Wert wird 3 Sekunden angezeigt und dann automatisch gelöscht. Zur Anwendung ‘auslösender’ Schlüssel.
   - Spitzenwert (‘dIAL’ wird angezeigt)
     Der zuletzt aufgebrachte Spitzenwert wird angezeigt. RESET drücken um die Anzeige zu löschen. Zur Anwendung anzeigender und elektronischer Schlüssel.

UNIT Drucktaste

Den UNIT-Button betätigen, um die Messeinheit zu wechseln.

RESET Drucktaste

RESET drücken, um im Spitzenwert-Modus die Anzeige wieder zurückzusetzen. Außerdem wird der Spitzenwert über die serielle Schnittstelle übertragen.

LIMIT Drucktaste

1. LIMIT drücken, um Zieldrehmoment einzustellen.
   Die Anzeige blinkt zwischen ‘SEt’ und dem eingestellten Zieldrehmoment.
   - MODE drücken, um den Zielwert zu erhöhen. Gedrückt halten, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.
   - UNIT drücken, um den Zielwert zu verringern. Gedrückt halten, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.
2. Um ± Toleranzen (prozentual) auszuwählen, nochmals LIMIT betätigen. ‘0’ angeben, wenn keine Grenzen gewün scht sind. ‘%’ und die ±Toleranzen werden konstant angezeigt.
   - MODE drücken, um die prozentualen ±Toleranzen zu erhöhen.
   - UNIT drücken, um die prozentualen ±Toleranzen zu verringern.
3. LIMIT drücken, um den Einstellvorgang zu beenden. Es wird für eine Sekunde ‘Fin’ angezeigt.

Anwendung des Prüfgerätes

1. Arbeitsmodus auswählen.
2. Drehmomentschlüssel im Prüfgerät platzieren und in die gewünschte Richtung drehen. Den Schlüssel entnehmen und die Anzeige (falls gewünscht) auf ‘0’ setzen durch gemeinsames Drücken von RESET und LIMIT-Button. ‘Set0’ wird für eine Sekunde angezeigt.
3. Drehmomentschlüssel im Prüfgerät platzieren und in die gewünschte Richtung drehen.

Serielle Schnittstelle

Das Kabel (mitgeliefert) verbinden mit Prüfgerät und PC bzw. Drucker.
Übertragungseinstellungen: 9600 Baud, 8 Datenbits, 1 Stopbit, keine Parität.

WENDEN SIE KEIN DREHMOMENT AN, DAS DIE NENNKAPAZITÄT ÜBERSTEIGT.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:-

Display:	4 dígitos LED de 7 segmentos.
Velocidad de actualización del display:	2 lecturas al segundo (2 Hz)
Eliminación de los ceros:	± 2 dígitos menos significativos
Tiempo de mantenimiento puesta a cero automática:	2 segundos
Rango de temperatura de funcionamiento: Rango de temperaturas de almacenaje:	+5 °C ÷ +40 °C -20 °C ÷ +70 °C
Humedad operativa máxima:	humedad relativa 85% a 30 °C
Adaptador CA:	230 voltios CA a 50 Hz en entrada (Reino Unido / Europa) 240 voltios CA a 50 Hz en entrada (Australia) 120 voltios CA a 60 Hz en entrada (EE.UU. / Canadá) 90 ÷ 264 voltios CA a 50-60 Hz en entrada (mundo) 6V, 300 mA CC en salida (central positivo)
Consumo de corriente:	1,8 W – máx
Peso:	2 kg (peso de envío)
Tamaño (en mm):	175 (longitud) x 63,5 (ancho) x 63,5 (altura)
Materiales / acabado cuerpo:	Alojamiento de aluminio forrado en polvo. Vástago transductor de acero inoxidable.
Medio:	Para uso en interiores en un medio relacionado con la industria ligera.
Directiva de compatibilidad electromagnética (EMC):	de acuerdo con la norma EN 61326-1 : 2006
Directiva baja tensión:	de acuerdo con la norma EN 61010-1 : 2001 condiciones medioambientales grado de contaminación 2 y categoría di instalación (categoría de sobretensión) II.

Debido a las continua mejoras aportadas al producto, las características técnicas podrán modificarse sin previo aviso.

CALIBRACIÓN:-
Este instrumento se suministra con un certificado de calibración. Para mantener la precisión prevista, se recomienda calibrar el instrumento por lo menos una vez al año. La recalibración ha de llevarla a cabo el proveedor o un representante autorizado suyo, con tal de que estén disponibles todas las estructuras necesarias para que el instrumento funcione con la máxima precisión posible.
No retire el panel frontal o el cuerpo, al no haberse contemplado ajustes de calibración dentro del instrumento.

REPARACIÓN:-
Las reparaciones han de correr a cargo del proveedor o de un representante autorizado suyo, con tal de que estén disponibles todas las estructuras necesarias para que el instrumento funcione con la máxima precisión posible.
Dentro del cuerpo no hay componentes que el usuario pueda reparar.

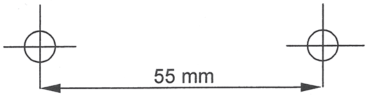
LIMPIEZA:-
No utilice abrasivos o detergentes a base de disolventes.

ADVERTENCIA:-
De utilizarse el instrumento de una manera diferente a la contemplada por el fabricante, puede resultar perjudicada la protección garantizada del aparato.

INSTRUCCIONES DE USO

E

Montaje y uso de TruCheck Plus



MONTAJE

1. Determine la posición y la superficie apropiada para colocar el aparato.
2. Utilice la plantilla para taladrar suministrada para marcar los 4 agujeros de fijación.
3. Taladre los 4 agujeros de fijación para los tornillos adecuados de 10mm (3/8 pulgadas) (M10; categoría de calidad mínima 8.8; se recomiendan tuercas de sombrerete)
4. Sujete el aparato en la posición correcta mediante tornillos, con un par de giro de 35 a 40 N.m.
5. Conecte la fuente de alimentación al aparato y enchúfelo. Todas las unidades de indicación se iluminarán brevemente. Ya puede utilizar el aparato.

AVISO

- **CUANDO SE APLICA EL PAR NOMINAL DEBE ASEGURARSE QUE LA CAPACIDAD DE LA SUPERFICIE DE MONTAJE DEL INSTRUMENTO ES SUFICIENTE.**
- **UTILICE SÓLO LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN SUMINISTRADA CON EL APARATO.**
- **NO SE DEBE SOBREPASAR EL PAR NOMINAL.**

USO

Pulsador MODE

1. Presione el botón MODE brevemente para visualizar el modo actual.
2. Mantenga el botón MODE presionado para cambiar de modo de trabajo. Suelte dicho botón en el modo deseado.
3. Modos de trabajo:
   - Continuo (se visualiza **‘trAC‘**)
     El visualizador se muestra después del par de giro aplicado
   - Reconocimiento del punto de inflexión (se visualiza **‘CLIC‘**)
     El visualizador muestra el primer valor máximo. El valor máximo se transfiere de forma automática mediante la interfaz serial. Dicho valor se muestra durante 3 segundos y desaparece después automáticamente. Para el uso de la llave “de desbloqueo”.
   - Valor máximo (se visualiza **‘dIAL‘**)
     Se visualiza el último valor máximo aplicado. Pulse RESET para apagar la indicación. Para el uso de la llave de indicación o electrónica.

Pulsador UNIT

Accione el botón UNIT para modificar la unidad de medida.

Pulsador RESET

Presione RESET para ajustar la indicación otra vez a “0” en el modo de valor máximo.
Además, el valor máximo se transfiere mediante la interfaz serial.

Pulsador LIMIT

1. Pulse LIMIT para ajustar el par de giro objetivo.
   La indicación parpadea entre **‘SEt’** y el par de giro final objetivo.
   - Pulse MODE para aumentar el valor objetivo. Manténgalo pulsado para aumentar la velocidad.
   - Pulse UNIT para disminuir el valor objetivo. Manténgalo pulsado para aumentar la velocidad.
2. Para seleccionar ± tolerancias (porcentual), volver a accionar LIMIT. Ponga ‘0’ si no quiere límites. ‘%’ y las ±tole rancias se muestran de forma constante.
   - Pulse MODE para aumentar las ±tolerancias porcentuales.
   - Pulse UNIT para disminuir las ±tolerancias porcentuales.
3. Pulse LIMIT para finalizar el proceso de ajuste. Durante un segundo se muestra **‘Fin’**.

Uso del dispositivo de verificación

1. Seleccione el modo de trabajo.
2. Coloque la llave dinamométrica en el dispositivo de verificación y gírela en la dirección deseada. Extraiga dicha llave y ajuste la indicación a “0” (si lo desea) pulsando a la vez los botones RESET y LIMIT. Se muestra **‘Set0’** durante un segundo.
3. Coloque la llave dinamométrica en el dispositivo de verificación y gírela en la dirección deseada.

Interfaz serial

Conecte el cable (suministrado) en el dispositivo de verificación y en el PC o en la impresora. Ajustes de transferencia: 9.600 baudios, 8 bits de datos, 1 bit de parada, sin paridad.

NO SE DEBE SOBREPASAR EL PAR NOMINAL

TECHNISCHE KENMERKEN:-

Display:	4 cijfers, 7 segment LEDs.
Updatesnelheid display	2 lezingen per seconden (2 Hz)
Nullenonderdrukking:	± 2 minder belangrijke cijfers
Houdtijd automatische nulstelling:	2 seconden
Werktemperatuurbereik: Opslagtemperatuurbereik:	+5 °C - +40 °C -20 °C - +70 °C
Maximum werkvochtigheid:	relatieve vochtigheid 85% bij 30°C
AC adapter:	230 volt AC bij 50 Hz aan de ingang (Verenigd Koninkrijk / Europa) 240 volt AC bij 50 Hz aan de ingang (Australië) 120 volt AC bij 60 Hz aan de ingang (USA / Canada) 90-264 volt AC bij 50-60 Hz aan de ingang (wereld) 6V, 300 mA DC aan de uitgang (centrum positief)
Stroomverbruik:	1,8 W – max.
Gewicht:	2 kg (verzendgewicht)
Afmetingen (in mm):	175 (lengte) x 63,5 (breedte) x 63,5 (hoogte)
Materialen / afwerking behuizing:	Behuizing van aluminium met poedercoating. Transduceras van roestvrij staal.
Omgeving:	Voor gebruik binnenshuis in een licht-industriële omgeving
Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC):	overeenkomstig norm EN 61326-1 : 2006
Laagspanningsrichtlijn:	overeenkomstig norm EN 61010-1 : 2001. Omgevingsomstandigheden vervuilingsgraad 2 en installatiecategorie (overspanningscategorie) II.

Vanwege voortdurende verbeteringen zijn alle technische kenmerken onderhevig aan wijzigingen, zonder dit vooraf te melden.

IJKING:-
Dit instrument wordt met een ijkcertificaat geleverd. Om de voorziene precisie te handhaven, wordt aangeraden het instrument ten minste één keer per jaar opnieuw te ijken. Laat de ijking door de leverancier of de erkende vertegenwoordiger verrichten, indien alle noodzakelijke faciliteiten ter beschikking staan om het instrument met zo groot mogelijke precisie te laten werken.
Verwijder het frontpaneel of de behuizing niet, aangezien er zich geen ijkafstellingen binnenin bevinden.

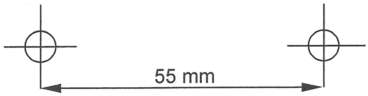
REPARATIE:-
Laat de reparaties door de leverancier of de erkende vertegenwoordiger verrichten, indien alle noodzakelijke faciliteiten ter beschikking staan om het instrument met zo groot mogelijke precisie te laten werken.
Er bevinden zich geen onderdelen in de behuizing, die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden,

REINIGING:-
Geen geen schuurmiddelen of reinigingsmiddelen met oplosmiddelen.

WAARSCHUWING:-
Als het instrument anders wordt gebruikt dan wat door de fabrikant voorzien is, kan de bescherming worden geschaad, die door het apparaat wordt geboden.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Handleiding voor de installatie en het gebruik van het controle-instrument Beta 588



INSTALLATIE

1. Zoek een geschikt oppervlak en een geschikte plaats voor de installatie van het instrument.
2. Geef met behulp van de in deze handleiding bijgeleverde mal de plaats van de 2 bevestigingsgaten aan.
3. Boor (en breng eventueel schroefdraad aan in) de 2 bevestigingsgaten en zorg ervoor dat ze geschikt zijn voor bevestigingsmiddelen van 6 mm (M6; minimumhelling 8,8; het wordt aangeraden het type met cilindrische kop of een gelijkwaardige uitvoering te gebruiken).
4. Bevestig het instrument met behulp van de bevestigingsmiddelen op zijn plaats met een moment van 7,3 -8,4 Nm (5,4-6,2 ft.lb).
5. Sluit het (bijgeleverde) stroomvoorzieningstoestel op het instrument aan. Alle delen van het display lichten op en de buzzer geeft een kort geluid af. Nu is het instrument klaar voor gebruik.

WAARSCHUWINGEN
- **CONTROLEER OF HET BEVESTIGINGSOPPERVLAK IN STAAT IS HET INSTRUMENT TE STEUNEN ALS HET NOMINALE MOMENT WORDT TOEGEPAST.**
- **GEBRUIK UITSLUITEND HET BIJGELEVERDE STROOMVOORZIENINGSTOESTEL.**
- **PAS GEEN GROTER MOMENT TOE DAN HET NOMINALE.**

WERKING

MODE knop

1. Druk kort op de MODE knop om de lopende werkmodus weer te geven.
2. Druk op de MODE knop en houd deze ingedrukt om van werkmodus te veranderen. Laat de knop bij de gewenste modus los, om de keuze ervan te bevestigen.
3. Werkwijzen.
   - Track Mode (het opschrift **'trAC'** wordt weergegeven).
     Het display leest het toegepaste moment.
   - Click Mode (het opschrift **'CLIC'** wordt weergegeven).
     Het display geeft de eerste piekwaarde van het toegepaste moment weer. De gegevens van het maximum moment worden automatisch serieel verzonden. Het display wordt na 3 seconden automatisch op nul gezet.
     Voor een gebruik met momentsleutels met klikmechanisme.
   - Dial Mode (het opschrift **'dIAL'** wordt weergegeven).
     Het display geeft de piekwaarde van het toegepaste moment weer. Druk op RESET om het display op nul te zetten.
     Voor een gebruik met analoge en elektronische momentsleutels.

UNIT knop

Druk op UNIT om de meeteenheid te wijzigen.

RESET knop

Druk op RESET om het display weer op de Dial Mode te zetten. De gegevens van het maximum moment worden ook serieel verzonden.
Druk op RESET om de seriële gegevens op de Track Mode te verzenden.

LIMIT knop

1. Druk op LIMIT om toegang te krijgen tot de ingestelde momentwaarde.
   Het display knippert tussen **'SEt'** en de ingestelde momentwaarde.
   - Druk op MODE om de ingestelde momentwaarde te verhogen. Ingedrukt houden om de waarde sneller te wijzigen.
   - Druk op UNIT om de ingestelde momentwaarde te verlagen. Ingedrukt houden om de waarde sneller te wijzigen.
2. Druk op LIMIT om toegang te krijgen tot de tolerantiemarge (±), die tussen de 1% en de 10% is ingesteld. Voer de waarde **'0'** in, wanneer u geen limiet wilt vastleggen. '%' en de ingestelde tolerantiemarge (±) worden voortdurend weergegeven.
   - Druk op MODE om de ingestelde tolerantiemarge (±) te verhogen.
   - Druk op UNIT om de ingestelde tolerantiemarge (±) te verlagen.
3. Druk op LIMIT om de operatie af te sluiten. Het display geeft 1 seconde het opschrift **'FIN'** weer.

Gebruik van het instrument

1. Kies de werkwijze.
2. Plaats de schroevendraaier / de sleutel in het instrument en gebruik hem in de gewenste richting. Verwijder de schro evendraaier / de sleutel en zet het display (eventueel) op nul door de knoppen RESET en LIMIT tegelijk in te drukken. Het display geeft 1 seconde het opschrift **'SEt0'** weer.
3. Plaats de schroevendraaier / de sleutel in het instrument en gebruik hem in de gewenste richting.

Seriële poort

Sluit de (bijgeleverde) kabel aan tussen de seriële poort en de computer / de printer.
Ingestelde communicatiewaarden: 9600 baud, 8 data bit, 1 stop bit, zonder pariteit.

PAS GEEN HOGER MOMENT TOE DAN HET NOMINALE.

INSTRUKCJA OBSLUGI

PL

DANE TECHNICZNE:

Wyświetlacz:	4 cyfrowy, 7 segmentowy LED.
Częstotliwość odświeżania wyświetlacza:	2 cykle na sekundę (2 Hz).
Wymuszanie zera:	± 2 najmniej znaczące cyfry
Zwłoka autoresetu:	2 sekundy
Temperatura pracy: Temperatura przechowywania:	+5 ° C do +40 ° C -20 ° C do +70 ° C
Wilgotność maksymalna:	85% wilgotności względnej przy 30 ° C
Zasilacz AC:	230 V AC przy 50 Hz na wejściu (UK / Europa) 240 V AC przy 50 Hz na wejściu (Australia) 120 V AC przy 60 Hz na wejściu (USA / Kanada) Od 90 do 264 V AC na wejściu 50-60 Hz. (Świat) 6V, 300 mA prądu stałego (centrum pozytywne)
Pobór mocy:	1,8 W - maksymalna
Waga:	2 kg w opakowaniu
Wymiary (w mm):	175 (dł.) x 63,5 (szer.) x 63,5 (wys.)
Materiał obudowy / wykończenie:	obudowa z aluminium malowana proszkowo. Wrzeciono przetwornika ze stali nierdzewnej
Środowisko pracy:	wewnątrz pomieszczeń, lekkie środowisko przemysłowe
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) dyrektywy:	w zgodności z EN 61326-1: 2006.
Dyrektywa niskonapięciowa:	W zgodności z EN 61010-1: 2001. Dopuszczalny stopień zanieczyszczenia otoczenia 2 Kategoria instalacji (Kategoria nadnapięciowa) II.

Z uwagi na ciągłe udoskonalenie naszych wyrobów wszystkie podane informacje mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

KALIBRACJA:-
Urządzenie zostało dostarczone ze świadectwem kalibracji. W celu utrzymania określonej dokładności zaleca się, aby rekalibrować je co najmniej raz w roku. Rekalibracja powinna być prowadzona przez dostawcę lub przez autoryzowanego przedstawiciela dostawcy, który posiada warunki do zapewnienia wymaganej dokładności. Nie należy demontować panelu sterującego lub zdejmować obudowy, gdyż wewnątrz urządzenia nie są dostępne elementy regulacyjne pomocne w kalibracji.

NAPRAWA:-
Naprawa powinna być przeprowadzona przez rzez dostawcę lub przez autoryzowanego przedstawiciela dostawcy, który posiada warunki do zapewnienia wymaganej dokładności. Wewnątrz urządzenia nie są dostępne elementy możliwe do naprawienia przez użytkownika.

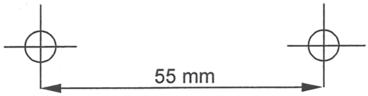
CZYSZCZENIE: -
Nie wolno używać środków czyszczących na bazie rozpuszczalników lub zawierających ścierniwa.

UWAGA:-
Jeśli przyrząd będzie używany niezgodnie z zaleceniami producenta, zapewniany stopień ochrony może ulec osłabieniu.

INSTRUKCJA OBSLUGI

PL

Instalacja i Instrukcja Obsługi Dynatestera



INSTALACJA

1. Wybrać miejsce i określić pozycję w jakiej ma być zamontowany urządzenie.
2. Korzystając z szablonu znajdującego się w niniejszej instrukcji, zaznaczyć położenie 2 otworów montażowych.
3. Wywiercić (lub wywiercić i nagwintować) 2 otwory montażowe odpowiednie dla śrub 6mm (M6, Klasa minimum 8.8, z łbem z otworem sześciokątnym pod klucz wpustowy).
4. Urządzenie zamocować za pomocą odpowiednich śrub. Moment dokręcenia powinien się mieścić w przedziale od 7,3 do 8,4 Nm (5,4 do 6,2 ft.lb).
5. Podłączyć zasilacz (w zestawie) do urządzenia. Wszystkie segmenty wyświetlacza zaświecą się, a brzęczyk wyda krótki sygnał dźwiękowy. Urządzenie jest gotowe do użycia.

OSTRZEŻENIA

- **Należy upewnić się, że podstawa, do której przymocowane jest urządzenie wytrzyma siły z zakresu pracy urządzenia.**
- **Należy używać wyłącznie oryginalnego zasilacza.**
- **Nie wolno przykładać do urządzenia momentu wyższego niż zakresu stosowalności.**

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Przycisk 'MODE'

1. Krótkotrwałe naciśnięcie tego przycisku powoduje wyświetlenie aktualnego trybu pracy.
2. Przyciśnięcie i przytrzymanie pozwala zmieniać sekwencyjnie wybrany tryb pracy. Należy puścić przycisk gdy wyświetlacz pokazuje żądany tryb pracy.
3. Dostępne tryby pracy.
   - Tryb 'TRAC' (wyświetli się **'trAC'**)
     Wartość wyświetlana śledzi wartość momentu przykładanego.
   - Tryb 'CLIC' (wyświetli się **'CLIC'**)
     Wartość wyświetlana to pierwsze maksimum momentu. Wartość ta jest przesyłana automatycznie na wyjście portu szeregowego. Wyświetlacz jest resetowany automatycznie po 3 sekundach. Ten tryb używany jest z kluczami klikowymi.
   - Tryb 'DIAL' (wyświetli się **'dIAL'**)
     Wartość wyświetlana to maksymalny moment. Aby dokonać resetu wyświetlacza należy przycisnąć 'RESET'.
     Do użytku z kluczami wskaźnikowymi i elektronicznymi.

Przycisk 'UNIT'

Przycisk ten pozwala wybrać jednostkę pomiarową.

Przycisk 'RESET'

W trybie 'DIAL' resetuje wartość wyświetlaną i powoduje przesłanie zarejestrowanej wartości maksimum na wyjście transmisji szeregowej.
W trybie 'TRAC' transmituje zarejestrowaną wartość.

Przycisk 'LIMIT'

1. Pierwsze naciśnięcie przycisku pozwala wprowadzić wartość nominalną momentu podlegającą sprawdzeniu. Podczas wprowadzania na ekranie pojawia się migający znacznik **'SEt'** i migająca wartość ustawionego momentu nominalnego.
   - naciśnięcie przycisku 'MODE' zwiększa tę wartość, a jego przytrzymanie zwiększa prędkość tej zmiany;
   - naciśnięcie przycisku 'UNIT'' zmniejsza tę wartość, a jego przytrzymanie zwiększa prędkość tej zmiany.
2. Powtórne naciśnięcie przycisku 'LIMIT' pozwala ustawić żądaną dopuszczalną odchyłkę od wartości nominalnej (dostępne wartości od 1% do 10%). Wprowadzenie wartości '0' oznacza brak ograniczenia dopuszczalnej odchyłki. Wskaźniki '%' i '±' są wyświetlane przez cały czas ustawiania.
   - naciśnięcie przycisku 'MODE' zwiększa tę wartość;
   - naciśnięcie przycisku 'UNIT'' zmniejsza tę wartość.
3. Ponowne naciśnięcie przycisku 'LIMIT' kończy ustawianie. Przez 1 sek. jest wyświetlany napis **'FIN'.**

Sposób użycia

1. Wybrać tryb pracy.
2. Włożyć klucz w gniazdo przetwornika i przyłożyć do niego siłę w żądanym kierunku.
W razie potrzeby przerwać, odłączyć klucz i wyzerować przyrząd naciskając jednocześnie przyciski 'RESET' i 'LIMIT'. Przez 1 sek. jest wyświetlany napis 'SEt0'.
3. Ponownie włożyć klucz w gniazdo przetwornika i przyłożyć do niego siłę.

Złącze transmisji szeregowej

Kabel (dostarczony z przyrządem) należy podłączyć z jednej strony z gniazdem z tyłu obudowy dynatestera, a z drugiej ze złączem szeregowym komputera/ drukarki.
Parametry transmisji: 9600 bodów, 8 bitów danych, 1 bit stop, brak kontroli parzystości.

NIE PRZYKŁADAĆ MOMENTU WYŻSZEGO NIŻ MAKSYMALNY

BETA UTENSILI S.p.A.
via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com